

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 9 juni 1993 door de Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het bedrag van de te betalen bijdragen voor verschillende tussenkomsten van de administratie betreffende de toepassing van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen of van haar uitvoeringsbesluiten", heeft op 15 juni 1993 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, le 9 juin 1993, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant le montant des rétributions à acquitter pour diverses interventions concernant l'application de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments ou de ses arrêtés d'exécution", a donné le 15 juin 1993 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt die motivering aldus :

"Cet arrêté est destiné à remplacer l'arrêté royal du 5 septembre 1979 fixant le montant des rétributions à acquitter pour diverses interventions de l'administration dans le domaine du médicament dont la dernière modification (arrêté royal du 4.4.1991 portant application des articles 133 à 135 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales) a été annulée par la section d'administration du Conseil d'Etat car l'arrêté ne satisfaisait pas à l'exigence de motivation spéciale de l'urgence (arrêt du 21.12.1992).

Compte tenu du défaut d'entrées qui résulte de cette annulation, puis-je vous prier de me communiquer l'avis du Conseil d'Etat dans le délai prescrit par l'article 84 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat".

Opschrift.

Men vereenvoudige het opschrift als volgt :

"Koninklijk besluit tot vaststelling van het bedrag van de bijdragen bedoeld in artikel 13bis van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen".

.../...

Aanhef.

1. In de eerste aanhefverwijzing schrappe men de woorden "houdende sociale bepalingen".
2. In de derde aanhefverwijzing moet de datum van het akkoord van de Minister van Begroting worden ingevuld.

Artikel 1.

1. Men passe de inleidende zin van het eerste lid aan als volgt :

"De onderscheiden delen van de officiële farmacopee worden verstrekt tegen betaling van een bijdrage waarvan het bedrag wordt vastgesteld als volgt :".

2. In de Franse tekst worden de rangtelwoorden als volgt afgekort : "2e, 3e, ..., 6e".

3. In het tweede lid schrappe men het woord "forfaitair".

Artikel 2.

Men redigere de tekst als volgt :

.../...

"Elk krachtens de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen door de Algemene Farmaceutische Inspectie opgesteld formulier wordt afgegeven tegen betaling van een bijdrage van 10 frank per blad".

Artikel 3.

1. Men verbeterde de redactie van paragraaf 1 als volgt :

"Het verlenen van een vergunning bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 6 juni 1960 betreffende ... geneesmiddelen, geeft aanleiding tot het betalen van een bijdrage van 50.000 frank".

2. In paragraaf 2 schrijve men :

"Het onderzoek en de behandeling van de gegevens verstrekt met toepassing van artikel 3, § 1, 7°, ...".

Ook in paragraaf 3 vervange men "inlichtingen" door "gegevens".

3. In paragraaf 4 schrijve men :

"De afgifte van een afschrift van de in § 1 bedoelde vergunning is onderworpen aan de betaling van een bijdrage van 400 frank vermeerderd met 10 frank per blad".

.../...

Gelijkaardige correcties moeten worden aangebracht in paragraaf 5.

Artikel 5.

Gelet op het officiële opschrift van het koninklijk besluit van 5 september 1979, schrijve men in de Nederlandse tekst "vastlegging" in plaats van "vaststelling".

Conformément à l'article 84, alinéa 2, inséré dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat par la loi du 15 octobre 1991, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui justifient le caractère urgent de la demande.

En l'occurrence, cette motivation est la suivante :

"Cet arrêté est destiné à remplacer l'arrêté royal du 5 septembre 1979 fixant le montant des rétributions à acquitter pour diverses interventions de l'administration dans le domaine du médicament dont la dernière modification (arrêté royal du 4.4.1991 portant application des articles 133 à 135 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales) a été annulée par la section d'administration du Conseil d'Etat car l'arrêté ne satisfaisait pas à l'exigence de motivation spéciale de l'urgence (arrêt du 21.12.1992).

Compte tenu du défaut d'entrées qui résulte de cette annulation, puis-je vous prier de me communiquer l'avis du Conseil d'Etat dans le délai prescrit par l'article 84 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat".

Intitulé.

Il conviendrait de simplifier l'intitulé de la manière suivante :

"Arrêté royal fixant le montant des rétributions visées à l'article 13bis de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments".

.../...

Préambule.

1. Dans le premier alinéa du préambule, il y aurait lieu de supprimer les mots "portant des dispositions sociales".

2. Au troisième alinéa du préambule, il faut indiquer la date de l'accord du Ministre du Budget.

Article 1er.

1. Il conviendrait de remanier comme suit la phrase introductive de l'alinéa 1er :

"Les différents volumes de la pharmacopée officielle sont fournis contre paiement d'une rétribution dont le montant est fixé comme suit :".

2. Dans le texte français, il convient d'abréger les ordinaux de la manière suivante : "2e, 3e, ..., 6e".

3. A l'alinéa 2, il y aurait lieu de supprimer le mot "forfaitairement".

.../...

Article 2.

Il conviendrait de rédiger le texte de la manière suivante :

"Tout formulaire établi par l'Inspection générale de la Pharmacie en vertu de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, est délivré contre paiement d'une rétribution de 10 francs la feuille".

Article 3.

1. Il conviendrait de rectifier l'énoncé du paragraphe 1er comme suit :

"La délivrance d'une autorisation visée à l'article 2 de l'arrêté royal du 6 juin 1960 relatif à ... et à leur dispensation, donne lieu au paiement d'une rétribution de 50.000 francs".

2. Au paragraphe 2, on écrira :

"L'examen et le traitement des éléments fournis en application de l'article 3, § 1er, 7°, ...".

Au paragraphe 3 également, il y aurait lieu de remplacer les mots "renseignements fourni" par les mots "éléments fournis".

.../...

3. Au paragraphe 4, on écrira :

"La délivrance d'une copie de l'autorisation visée au § 1er est subordonnée au paiement d'une rétribution de 400 francs majorée de 10 francs la feuille".

Des rectifications similaires doivent être apportées au paragraphe 5.

Article 5.

Eu égard à l'intitulé officiel de l'arrêté royal du 5 septembre 1979, on écrira, dans la version néerlandaise, le mot "vastlegging" au lieu du mot "vaststelling".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. NIMMEGEERS,
Messieurs :

W. DEROOVER,
J. VERMEIRE,

J. GIJSSELS,
A. ALLEN,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. D. ALBRECHT, auditeur.
De nota van het Coördinatiebureau
werd opgesteld en toegelicht door
Mevr. M.-C. CEULE, referendaris.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par
M. D. ALBRECHT, auditeur. La
note du Bureau de coordination a
été rédigée et exposée par Mme
M.-C. CEULE, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

J. NIMMEGEERS.